

*Pour mes amis francophones: la version française (Helmut)*

## **ENTRETIEN AVEC... HELMUT LOTTI !**

par *The Belgian Red Devils should learn our national anthem*  
lundi 12 novembre 2012, 20h08

Jeudi prochain, le 15 novembre, notre pays célèbrera la fête du Roi. La tradition veut qu'en ce jour, l'hymne national belge soit interprété par un chanteur belge, devant le Roi. En 2007, c'est Helmut Lotti qui a eu l'honneur d'en être l'interprète, une version qui a impressionné de nombreux compatriotes. Vous pouvez trouver cette version ici : [http://www.youtube.com/watch?v=cr2\\_TtPZdxg](http://www.youtube.com/watch?v=cr2_TtPZdxg). Exclusivement pour cette page Facebook, Helmut Lotti discute de l'hymne national et de notre initiative.

***Bonjour Helmut, et tout d'abord un grand merci pour avoir accepté cette interview! Nous vous connaissons principalement comme chanteur, mais suivez-vous également le football, et plus particulièrement nos Diables Rouges ? Si oui, à quelle fréquence ?***

J'ai été voir les Diables Rouges à deux reprises au Stade Roi Baudouin. Je les suis de près et j'essaye autant que possible de suivre chaque match à la télévision. Je crois très fort en leurs chances et je trouve l'atmosphère qui les entoure en ce moment excellente !

***Avez-vous entendu parler de notre initiative et/ou de notre page Facebook ?***

Je n'avais pas entendu parler de votre initiative auparavant, mais je l'apprécie. C'est dans l'air depuis un petit temps : la dernière fois que je me suis rendu au Stade Roi Baudouin, j'ai remarqué plusieurs personnes qui avaient imprimé les paroles de la Brabançonne sur leurs t-shirts. Cela démontre une bonne ambiance et un sentiment relativement patriotique.

***Que pensez-vous de notre initiative ?***

Je la trouve très belle. La plupart des gens sont fiers de leur hymne national, et quelque chose doit être fait pour exploiter ce sentiment. Vous l'avez bien compris.

***Notre sélectionneur national Marc Wilmots avait déclaré qu'il préférerait ne pas obliger les joueurs à chanter l'hymne national, car cela risquerait de les distraire. A-t-il raison selon vous ?***

Marc Wilmots a généralement raison, surtout lorsqu'il s'agit de football, mais sur ce coup-là il semble avoir raté son tir !

***Pensez-vous que si les Diables Rouges chantaient la Brabançonne, cela pourrait faire une différence sur le plan mental ?***

Chanter ensemble créer, dans tous les cas, un sentiment d'unité. Les Diables doivent, selon moi, choisir la langue chantée, et puis changer de langue pour le prochain match. Ou ils peuvent chanter dans leur langue maternelle, ce qui ne constitue pas un obstacle si tu connais bien la mélodie : dans ce cas, tu ne te laisses pas distraire. Cependant, il ne s'agit pas pour eux de réaliser une performance musicale avec un micro, mais il s'agit plutôt d'un geste d'équipe représentant notre pays.

***Que pensez-vous du fait que la plupart des Belges ne connaissent pas l'hymne national ? Sommes-nous trop peu fiers d'être belges ?***

C'est une lacune regrettable de ne pas apprendre notre hymne dans les trois langues à l'école. Pascal Smet (NB : Ministre Flamand chargé de l'enseignement, poste occupé par Marie-Dominique Simonet en Communauté Française), une noble tâche vous attend ! Le fait que l'on considère notre hymne de moindre importance est dû à plusieurs facteurs : notre fausse modestie, la mentalité que nous avons ici (NB : en Flandre) vis-à-vis des autres groupes linguistiques, ou encore notre scepticisme envers les structures de notre pays.

***Est-ce dû à la possible séparation entre Flandre et Wallonie ?***

Non, mais cela n'aide pas.

***Pendant la fête du Roi de 2007, vous avez eu l'honneur de chanter l'hymne national en présence de la famille royale. Vous avez interprété une version époustouflante, comment avez-vous vécu cela ?***

Honnêtement, j'étais submergé par le travail, mais je m'étais bien préparé : j'avais spécialement demandé un nouvel arrangement symphonique afin d'apporter un caractère particulièrement solennel à l'événement. Je voulais que le public soit particulièrement fier de notre hymne national, et j'espère avoir réussi. J'ai eu ce même sentiment l'année passée à la Belgian House de Londres, dans le cadre des Jeux Olympiques : j'ai interprété la Brabançonne avec l'ancien groupe du « Laatste Show » (NB : émission de één). Je fus heureux de remarquer qu'Eddy Merckx chantait dans le public. Eddy se sent comme vous et moi, Belge avant tout, et non « Belgiciste » comme certains séparatistes aiment nous appeler.

***Connaissez-vous le texte de la Brabançonne par cœur avant de l'interpréter lors de la Fête du Roi ? Si oui, l'avez-vous appris seul ou à l'école ?***

Je connaissais la version Gantoise de l'hymne national, qui commence ainsi : 'Ter woas een ezelke en da bieste kost nie kakke'. Comme je l'ai dit: Pascal Smet: une noble tâche vous attend !

***Que pensez-vous du texte de la Brabançonne ? Pas trop « ringard » ?***

Le texte s'inscrit dans le courant de l'histoire, et pour des raisons logiques a été modifié à quelques reprises. L'archaïsme du texte actuel correspond bien au style que doit être celui d'un hymne national.

***En attendant, certaines personnes ont critiqué le fait qu'il serait difficile pour l'équipe de chanter la Brabançonne en Néerlandais, si le voisin la chante en Français. Pensez-vous qu'une version trilingue de la Brabançonne devrait voir le jour, où le texte serait écrit en Français, Néerlandais et Allemand ?***

Au vu de la structure de la rime, il est presque impossible de chanter de langue à trois reprises dans un verset. Une version bilingue dans un verset est possible, mais nous ne pouvons tout de même pas demander aux gens des Cantons de l'Est d'abandonner les deux petites phrases en Allemand (plus ne semble pas réaliste) d'une version trilingue ? Ils se sentent belges comme vous et moi. Nous pourrions aussi dire que l'hymne national devrait être chanté dans la langue de la majorité linguistique, et donc en Néerlandais. Mais ici encore, cela ne refléterait pas une image fidèle du patriotisme en Belgique, qui est plus important en Communauté Française qu'en Flandre : si nous restons objectifs et regardons notre comportement électoral, il semble que les Wallons soient plus attachés à la Brabançonne que les Flamands. Une Brabançonne trilingue pourrait être interprétée lors de tout événement où une ou plusieurs personnes puissent chanter, devrait être basée sur trois couplets, à moins que quelqu'un ne propose une idée ingénieuse pour un couplet trilingue. Supposons qu'une version trilingue voie le jour : alors chaque Belge doit pouvoir la chanter dans les trois langues...

***Y a-t-il un autre hymne national, autre que la Brabançonne, qui vous donne des frissons ?***

Je trouve beaucoup d'hymnes nationaux magnifiques, mais j'ai toujours eu un faible pour l'hymne russe : le texte parle du rayonnement du pays. Idem pour « God Save the Queen », « het Wilhemhus » (NB. Hymne national des Pays-Bas) et « the Star Spangled Banner » (NB. Hymne des Etats-Unis). Ces hymnes ont une belle mélodie. Le texte de l'hymne américain est malheureusement basé sur le thème de la guerre : il s'agit d'un chant de victoire.

***Etes-vous parfois jaloux des autres pays, où l'hymne est chanté avec beaucoup de passion par tout le pays ?***

Je suis de moins en moins jaloux : la dernière fois que je me suis rendu au Stade Roi Baudouin, j'ai entendu notre hymne entonné avec passion. J'ai juste une remarque : il est encore commun d'entendre des gens siffler les footballeurs adverses pendant la rencontre, mais siffler l'hymne national adverse ne doit pas se faire ! Même l'hymne hollandais...

***Aimeriez-vous chanter l'hymne national pour une prochaine rencontre de nos Diables Rouges ?***

Bien sûr !

***Un grand merci, Helmut !***

---

Pour les fans d'Helmut Lotti : vous pouvez le suivre sur sa page Facebook.

<https://www.facebook.com/official.helmutlotti>

Source : <http://www.facebook.com/notes/the-belgian-red-devils-should-learn-our-national-anthem/entretien-avec-helmut-lotti/522132614464126>